

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 132

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag nopens de bijstands-
verplichtingen van de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch
Verdrag, ten opzichte van de aan de Europese Defensie
Gemeenschap deelnemende Staten;
Parijs, 27 Mei 1952*

B. TEKST**PROTOCOL TO THE NORTH ATLANTIC TREATY ON
GUARANTEES GIVEN BY THE PARTIES TO THE NORTH
ATLANTIC TREATY TO THE MEMBERS OF THE
EUROPEAN DEFENCE COMMUNITY**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on 4th April 1949.

Being satisfied that the creation of the European Defence Community set up under the Treaty signed at Paris on 27th May 1952 will strengthen the North Atlantic Community and the integrated defence of the North Atlantic area, and promote the closer association of the countries of Western Europe, and

Considering that the Parties to the Treaty setting up the European Defence Community have signed a Protocol, which will enter into force at the same time as the present Protocol, giving to the Parties to the North Atlantic Treaty guarantees equivalent to the guarantees contained in Article 5 of the North Atlantic Treaty;

Agree as follows

Article I

An armed attack

(i) on the territory of any of the members of the European Defence Community in Europe or in the area described in Article 6 (i) of the North Atlantic Treaty, or

(ii) on the forces, vessels or aircraft of the European Defence Community when in the area described in Article 6 (ii) of the said Treaty,

shall be considered an attack against all the Parties to the North Atlantic Treaty, within the meaning of Article 5 of the said Treaty, and Article 5 shall apply accordingly.

The expression „member of the European Defence Community” in paragraph (i) of this Article means any of the following States which is a member of the Community, namely, Belgium, France, the German Federal Republic, Italy, Luxembourg, and the Netherlands.

Article II

The present Protocol shall enter into force as soon as each of the Parties has notified the Government of the United States of America of its acceptance and the Council of the European Defence Community has notified the North Atlantic Council of the entry into force of

**PROTOCOLE ADDITIONNEL AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE
NORD ET RELATIF AUX ENGAGEMENTS D'ASSISTANCE
DES PARTIES AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
ENVERS LES ÉTATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ
EUROPÉENNE DE DÉFENSE**

Les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949,

Convaincus que la création de la Communauté européenne de défense instituée en vertu du Traité signé à Paris, le vingt-sept mai mille neuf cent cinquante-deux, renforcera la Communauté Nord-Atlantique et la défense en commun de la zone de l'Atlantique Nord, et encouragera une association plus étroite des pays de l'Europe occidentale, et considérant que les États Parties au Traité instituant la Communauté européenne de défense ont signé un Protocole, qui entrera en vigueur en même temps que le présent Protocole, et qui accorde aux États Parties au Traité de l'Atlantique Nord des garanties qui équivalent à celles prévues à l'article 5 du Traité de l'Atlantique Nord,

Conviennent de ce qui suit:

Article premier

Sera considérée comme une attaque contre tous les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord au sens de l'article 5 dudit Traité, et déterminera en conséquence l'application de l'article 5, toute attaque armée:

1° contre le territoire de l'un des États membres de la Communauté européenne de défense en Europe ou dans la région définie à l'article 6 (i) du Traité de l'Atlantique Nord; ou

2° contre les forces terrestres, navires ou aéronefs de la Communauté européenne de défense, lorsqu'ils se trouvent dans la région définie à l'article 6 (ii) dudit Traité.

Par l'expression „État membre de la Communauté européenne de défense" employée au paragraphe (i) du présent article, il faut entendre l'un quelconque des États suivants, qui est membre de la Communauté, à savoir: la République Fédérale d'Allemagne, la Belgique, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas.

Article 2

Le présent Protocole entrera en vigueur dès que chacun des États Parties aura notifié son acceptation au Gouvernement des États-Unis d'Amérique, et que le Conseil de la Communauté européenne de défense aura notifié au Conseil de l'Atlantique Nord que le Traité in-

the Treaty setting up the European Defence Community. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of the receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol shall remain in force for so long as the North Atlantic Treaty and the Treaty setting up the European Defence Community remain in force and the Parties to the latter Treaty continue to give, in respect of themselves and the European Defence forces, guarantees to the Parties to the North Atlantic Treaty equivalent to the guarantees contained in the present Protocol.

Article IV

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty and of all the Parties to the Treaty setting up the European Defence Community.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Paris the 27th day of May 1952.

For Belgium:

(s.) PAUL VAN ZEELAND

For Canada:

(s.) A. D. P. HEENEY

For Denmark:

(s.) STEENSEN-LETH

For France:

(s.) SCHUMAN

For Greece:

(s.) PAN. PIPINÉLIS

For Iceland:

(s.) GUNNLAUGUR PÉTURSSON

stituant la Communauté européenne de défense est entré en vigueur. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique avisera tous les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article 3

Le présent Protocole restera en vigueur pour autant que le Traité de l'Atlantique Nord et le Traité instituant la Communauté européenne de défense resteront eux-mêmes en vigueur et que les États Parties à ce dernier Traité continueront à accorder, en ce qui les concerne et en ce qui concerne les Forces européennes de défense, des garanties aux États Parties au Traité de l'Atlantique Nord, qui équivalent aux garanties figurant au présent Protocole.

Article 4

Le présent Protocole, dont les textes anglais et français font également foi, sera déposé dans les Archives du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront ensuite transmises par ce Gouvernement aux Gouvernements de tous les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord et de tous les États Parties au Traité instituant la Communauté européenne de défense.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Protocole.

Fait à Paris, le vingt-sept mai mille neuf cent cinquante-deux.

Pour le Royaume de Belgique:

(s.) PAUL VAN ZEELAND

Pour le Canada:

(s.) A. D. P. HEENEY

Pour le Royaume de Danemark:

(s.) STEENSEN-LETH

Pour la France:

(s.) SCHUMAN

Pour le Royaume de Grèce:

(s.) PAN. PIPINÉLIS

Pour l'Islande:

(s.) GUNNLAUGUR PÉTURSSON

For Italy:

(s.) DE GASPERI

For Luxembourg:

(s.) BECH

For the Netherlands:

(s.) STIKKER

For Norway:

(s.) ARNE SKAUG

For Portugal:

(s.) TOVAR

For Turkey:

(s.) M A TINEY

For the United Kingdom:

(s.) ANTHONY EDEN

For the United States of America:

(s.) DEAN ACHESON

Pour l'Italie:

(s.) DE GASPERI

Pour le Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) BECH

Pour le Royaume des Pays-Bas:

(s.) STIKKER

Pour le Royaume de Norvège:

(s.) ARNE SKAUG

Pour le Portugal:

(s.) TOVAR

Pour la Turquie:

(s.) M. A. TINEY

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(s.) ANTHONY EDEN

Pour les États-Unis d'Amérique:

(s.) DEAN ACHESON

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal, ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd (aanvaard).

E. BEKRACHTIGING

Aanvaarding van het Protocol is voorzien in artikel 2.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 2 zal het Protocol in werking treden zodra alle Partijen van hun aanvaarding zullen hebben kennisgegeven en de Raad van de Europese Defensie Gemeenschap ter kennis van de Noord-Atlantische Raad heeft gebracht, dat het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap is in werking getreden. De duur van het Protocol is geregeld in artikel 3.

J. GEGEVENS

I. Voor het Noord-Atlantisch Verdrag, waarnaar in de Préambule en verder in het Protocol wordt verwezen, zie *Tractatenbladen* 1951 No. 66 en 1952 No. 38.

II. Op 27 Mei 1952 zijn te Parijs tevens ondertekend:
het Verdrag tot oprichting van de Europese Defensie Gemeenschap, met twee Protocollen van ondertekening, een gemeenschappelijke Verklaring van de Ministers van Buitenlandse Zaken over de duur van het Noord-Atlantisch Verdrag, en nota's tussen de Nederlandse en de Duitse Regering gewisseld (*Tractatenblad* 1952 No. 119);
een Militair Protocol (*Tractatenblad* 1952 No. 120);
een Protocol betreffende de rechtspraak (*Tractatenblad* 1952 No. 121);
een Protocol betreffende het militair strafrecht (*Tractatenblad* 1952 No. 122);
een Financieel Protocol (*Tractatenblad* 1952 No. 123);
een Protocol inzake de bezoldigingsvoorwaarden voor het militaire en het burgerpersoneel van de Gemeenschap en hun rechten op pensioen (*Tractatenblad* 1952 No. 124);
een Protocol betreffende het Groothertogdom Luxemburg (*Tractatenblad* 1952 No. 125);
een Protocol inzake de betrekkingen tussen de Europese Defensie Gemeenschap en de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie (*Tractatenblad* 1952 No. 126);

- een Protocol betreffende de bijstandsverplichtingen van de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten ten opzichte van de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag (*Tractatenblad* 1952 No. 127);
- een Accoord, voorzien in artikel 107 (lid 4b) van het Verdrag (*Tractatenblad* 1952 No. 128);

alsmede:

- een Overeenkomst betreffende de rechtspositie van de Europese Defensiestrijdkrachten en het handelspolitieke en fiscale regiem der Europese Defensie Gemeenschap (*Tractatenblad* 1952 No. 129);
- een Protocol betreffende de Interim-Commissie (*Tractatenblad* 1952 No. 130);
- een Verdrag tussen het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland en de aan de Europese Defensie Gemeenschap deelnemende Staten (*Tractatenblad* 1952 No. 131);

Uitgegeven de *dertiende* October 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.